

Таким образом, языковые и лингвокультурные знания и умения, которыми овладевают иностранные студенты в процессе чтения художественного текста, реально способствуют формированию их речевой компетенции, обогащению социокультурного мировидения и готовят их к участию в межкультурном общении.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Верещагин, Е.М. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.
2. Воробьев, В.В. Лингвокультурологическая компетенция как языковая «картина мира» / В.В. Воробьев, И.П. Василюк // Материалы науч. конф. «Когнитивная лингвистика конца XX века». – Минск, 1997.
3. Прохорова, С.М. Культурный фон ключевых слов / С.М. Прохорова // Язык и культура. – Киев, 1993.
4. Софронова, И.Н. Художественный текст как культурно-смысловое пространство / И.Н. Софронова // Язык и культура. – Киев, 1993.
5. Толстой, Н.И. О предмете этнолингвистики и ее роли в изучении языка и этноса / Н.И. Толстой // Ареальные исследования в языкознании и этнографии: язык и этнос. – Л., 1983.
6. Фурманова, В.П. Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам / В.П. Фурманова. – Саранск, 1993.

Армоник Л.Б., Голуб Е.З.
МГЛУ (Минск)

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ: ТИПЫ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ

Чтение и анализ художественного текста является одним из аспектов обучения РКИ. Выбор художественного произведения для включения его в учебную программу обязательно предполагает ответ на вопрос, который Н.В. Кулибина, один из ведущих специалистов по вопросам изучения художественного текста в иностранной аудитории, вынесла в название своей книги: «Зачем, что и как читать на уроке?». Проанализировав содержание учебных пособий и книг для чтения, авторы которых считают знакомство иностранного читателя с произведениями русской литературы одной из основных целей, мы условно разделили их на три типа в зависимости от основного подхода к работе с художественным текстом.

К первой группе относятся пособия, в которых художественный текст является в первую очередь материалом для развития речевой и языковой компетенций иностранных учащихся (А.С. Александрова и др. «Непропавшие сюжеты», М., 2005; Н.С. Новикова, О.М. Щербакова «Синяя звезда: Рассказы и сказки русских и зарубежных писателей», М., 2006; Е.А. Предтеченская и др. «Го-

БДЭУ. Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт. Бібліятэка.

БГЭУ. Беларуский государственный экономический университет. Библиотека.°

BSEU. Belarus State Economic University. Library.

<http://www.bseu.by> elib@bseu.by

товимся к тесту. Пособие по чтению для изучающих русский язык как иностранный», М., 2008 и др.). В пособиях данного типа предлагаются адаптированные художественные произведения классической и современной литературы (рассказы А.П. Чехова, А.И. Куприна, М.А. Булгакова, К. Паустовского, Ф. Искандера, Л. Петрушевской и др.). Хотя каждое из названных пособий имеет свою специфику, их объединяют следующие характеристики: во-первых, тексты сопровождаются системой лексических и грамматических упражнений, направленных на совершенствование языковой компетенции учащихся; во-вторых, уроки (темы) пособий включают задания на развитие речевых навыков: задания на репродукцию содержания текста и задания творческого характера, стимулирующие самостоятельные высказывания учащихся.

Ко второй группе относятся пособия, в которых художественное произведение является объектом индивидуального осмысления и интерпретации. В пособии «Написано женщинами» (авт. Н.В. Кулибина, М., 2004), в котором представлены неадаптированные рассказы М. Палей, Д. Рубиной, Г. Щербаковой, М. Вишневецкой, приоритетным является этап притекстовой работы, цель которого, по словам автора, состоит в моделировании тех процессов, которые происходят при чтении художественного произведения в сознании читателя-носителя языка. Художественный текст разделен на фрагменты, к каждому из которых предлагаются вопросы, ведущие читателя от значения выделенных ключевых единиц к осознанию смысла фрагмента текста и к представлению о ситуации, отраженной в нем. В пособие «Русская "нетрадиционная" проза конца XX века» (авт. И.И. Яценко, СПб., 2004) вошли неадаптированные рассказы современных российских писателей (В.Ерофеева, Ю.Ковалева, В.Нарбиковой, В.Пелевина, Т.Толстой, Ю.Мамлеева и др.), относящиеся к таким литературным направлениям, как иронический авангард, модернизм, постмодернизм, сюрреализм и др. Перед чтением текста предлагаются вопросы, призванные сформировать коммуникативные установки, направляющие внимание читателей на единицы текста, значимые для его осмысления. Далее к последовательно выделенным и названным смысловым фрагментам рассказа предлагаются вопросы и задания, которые направляют процесс осмысления и интерпретации текста. Ключи к заданиям, содержащие хотя бы один из возможных вариантов интерпретации текста, помогают не только студенту, но и преподавателю ориентироваться в содержании столь сложных произведений, не ограничивая при этом творчество читателя. Таким образом, общая цель пособий второго типа состоит в организации процессов восприятия, осмысления и интерпретации текстов художественных произведений с помощью системы специальных заданий.

Третий тип пособий – это книги для чтения с минимальным количеством заданий, обычно направленных на контроль понимания фактического содержания прочитанного. Составители книг, выходящих в серии «Библиотека Златоуста», ориентируясь на различные уровни владения русским языком, включают в

них как адаптированные произведения (Ф.М. Достоевский «Белые ночи», А.П. Чехов «Дама с собачкой», Б. Акунин «Азazelь» и др.), так и неадаптированные (С. Довлатов «Девушка из хорошей семьи», Л. Петрушевская «Король Лир», В. Пелевин «Ника», Л. Улицкая «Дочь Бухары» и др.). В книги для чтения обычно входит справка об авторе, художественный текст, сопровождающийся комментарием стилистически маркированной лексики и лексики, требующей фоновых знаний, а также задания и вопросы для проверки понимания фактического содержания прочитанного. В отличие от пособий двух первых типов составители таких книг не предлагают упражнений для целенаправленного совершенствования языковой и речевой компетенций и не направляют процесс аналитического прочтения и понимания художественного текста с помощью специальных заданий. При их использовании преподаватель должен сам выбрать и построить путь, по которому он будет вести иностранных читателей.

Таким образом, в настоящее время преподаватели имеют возможность выбирать специально подготовленные для иностранцев тексты художественных произведений в соответствии с поставленными целями и языковым уровнем студентов.

Музыченко Н.Г.
ГрГМУ (Гродно)

ЭКСКУРСИЯ В МИНЕРАЛОГИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ КАК ФОРМА ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ ПО РКИ

Как известно, экскурсия – это коллективный осмотр музея или внемузейного объекта, проводимый по намеченной теме и специальному маршруту под руководством специалиста-экскурсовода в образовательных и воспитательных целях.

В практике преподавания РКИ экскурсии особенно важны для развития навыков аудирования. Иностранные слушатели и студенты Гродненского государственного медицинского университета посещают минералогический музей «Карат», который был открыт в 2001 году на базе мастерской-студии по художественной обработке камня при средней школе № 16 города Гродно, а в 2007 году получил звание «Народный».

Основатель музея – Жданюк Владимир Анатольевич, под руководством которого в 1990–2001 гг. состоялось 11 экспедиций учащихся средней школы № 16 в геологические провинции Полярного, Северного, Среднего и Южного Урала, Южного Прибайкалья и Забайкалья, Кольского полуострова [1].

Общая площадь музея – 110 кв. м. Экспозиция размещена в зале площадью 48 кв. м. Основной фонд составляет 600 экспонатов из разных стран. Музей посетило более 32000 экскурсантов [1].